



VÁRNEGYED

A BUDAPEST I. KERÜLET BUDAVÁRI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA ■ WWW.BUDAVAR.HU ■ XX. ÉVFOLYAM, 15. SZÁM, 2015. Szeptember 11., Péntek

Hajókirándulás az Idősek Világnapján

A Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat az Idősek Világnapja alkalmából szervezendő hajókirándulásra szeretettel várja az I. kerületi idős polgárok jelentkezését.

A HAJÓKIRÁNDULÁS IDŐPONTJA:
2015. OKTÓBER 1., CSÜTÖRTÖK.

Program:

- 8.30 órakor gyülekezés a Batthyány téren
- Indulás a Batthyány téri hajókikötőből 9.00 órakor
- Budapest – Nagymaros – Budapest
- Ebéd a hajón
- Érkezés Budapest Batthyány térre várhatóan 15.00 órakor

Jelentkezési határidő:

2015. szeptember 14-17. között 9.00-12.00, és 13.00-15.00 óra között, valamint 2015. szeptember 18-án 9.00-12.00 óra között.

Jelentkezni csak személyesen lehet az alábbi címen:

Budavári Önkormányzat III. számú Idősek Klubja, 1011 Budapest, Fő u. 31. Telefon: 201-4053

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Gondozási Központ, 1013 Budapest, Attila út 8. Telefon: 356-6584.

A jelentkezéshez szükséges okmányok:

Személyi igazolvány,
Lakcímkártya,
Nyugdíjszelvény.

A jelentkezés feltétele: Az öregségi vagy rokantsági nyugdíj havi összege ne haladja meg a 156.750 forintot. A jelentkezések elbírálásánál előnyt élveznek azok az I. kerületi polgárok, akik eddig még nem vettek részt ezen a programon.

Megnyílt a Mátyás Király Játsszópark



Újabb tematikus játszótérrel gazdagodott a kerület, a Halászbástya tőszomszédságában kialakított Budavári Mátyás Király Játsszóter a középkori Budai Vár hangulatát idézi meg. Lehetőséget ad arra, hogy a gyerekek eljátszák kedvenc Mátyás királyos meséiket, vagy ha éppen arra támad kedvük, újakat is kitaláljanak. (Tudósításunk a 2. oldalon)

Átadták a Budavárért Emlékérmeket



A Budavári Önkormányzat több mint két évtizedes hagyománya, hogy megemlékezik Buda várának 1686. szeptember 2-i, a törököktől való visszavívásáról. Minden esztendőben a győztes csata napján kerül sor a Budavárért Emlékérem átadására. Az 1992-ben alapított helyi kitüntetés azon személyek tevékenységének elismerésére, megőrkítésére alapította a Budavári Önkormányzat, akik hozzájárultak a kerület fejlődéséhez, jó hírvének öregbítéséhez. Ebben az évben, a győzelem 329. évfordulóján, Helmich Katalin, a Petőfi Irodalmi Múzeum múzeumpedagógusa, a Magyar Mesemúzeum és Meseműhely vezetője, dr. Janotti Judit műemlék-felügyelő és Török Ádám zenész, zeneszerző vehette át az elismerést.

(Írásunk a 3. oldalon)

A sikeres tizenharmadik

Könyvünnep a Budai Várban

Szeptember első hétvégéjén tizenharmadik alkalommal rendezte meg a Magyar Nyelv és a Magyar Könyv Ünnepe a Budai Várban című három napos programsorozatot a Budavári Önkormányzat, idén a Magyarság Háza társaságában, az Országos Széchenyi Könyvtár, a Hadtörténeti Intézet és Levéltár, valamint a Magyar Nemzeti Levéltár közreműködésével.

A könyvünnepel egyidős Somos együttes moldvai és gyimesi csángó muzsikával hívogatta az érdeklődőket. Elsőként a kisszelmenci Ádám Orsolya, a Kossuth Lajos Szónokverseny tavalyi női győztese lépett színpadra, hogy előadja keserűes írását, milyen is határon túlról származó magyarnak lenni.

– Trianon, határok. Minek magyarázzam, mikor még Pesten is megkérdezik tőlem, hol tanultam meg ilyen jól magyarul? – hangzott a Kárpátalja és Felvidék határáról elszármazott diáklány kérdése.

Köszöntőjében Nagy Gábor Tamás polgármester mindenkéltől üdvözölte az érdeklődőket és a díszvendégeket; a Csángóföld képviselőjében megjelentek, majd így folytatta:

– 1686. szeptember 2-án, 145 év török uralomtól szabadult meg Budavára. Azért választottuk ezt az évfordulót a könyvünnep dátumául, mert számunkra azt jelképezi, hogy Buda újra és újra fel tudott támadni. Arra a vitézségre emlékezünk, amelyik felszabadította, s arra az állhatatosságra, amelyik újjáépítette. Nagy dolog meghalni a hazáért, de talán még nagyobb vitézség élni és tenni érte a hétköznapiakban – idézte Zrínyi Miklós költő és hadvezér gondolatait Nagy Gábor Tamás, aki emlékeztetett: Ince pápa fogta össze az egymással civódó nagyhatalmakat, elérve így a közös célt, hogy felszabadítsák Magyarországot és Európát a Bécsen fenyegető török seregtől.

(Összeállításunk a 4. oldalon)



Ince pápa utca a Várban

Szeptember 2-án a Budavári Önkormányzat és a Mátyás templom koszorúzással egybekötött megemlékezést tartott Ince pápa szobránál a Hess András téren. A megemlékezésen Bagdy Gábor főpolgármester-helyettes Ince pápa érdemeit méltatta. Mint ismert a pápa egyik legfontosabb célja volt a törökök kiűzése Európából. A megemlékezésen Nagy Gábor Tamás polgármester arról szólt, hogy a Főváros kezdeményezésére a Várban lévő Ibolya utcát Boldog XI. Ince pápa utcára nevezték át, ezzel is elismerve Ince pápa érdemeit. A megemlékezés végén a Budavári Önkormányzat és a Mátyás-templom koszorút helyezett el Ince pápa szobránál.



Megnyílt a Mátyás Király Játsszópark



Újabb tematikus játszótérrel gazdagodott a kerület, a Halászbástya tőszomszédságában kialakított Budavári Mátyás Király Játsszó-tér a középkori Budai Vár hangulatát idézi meg. Lehetőséget ad arra, hogy a gyerekek eljátszák kedvenc Mátyás királyos meséiket, vagy ha éppen arra támad kedvük, újakat is kitaláljanak.

Igazi középkori forgatag fogadta a gyerekeket és szüleiket a kerület immár ötödik tematikus játszóterének átadásán. A Görömbö Kompania jóvol-

tából Mátyás mesék elevenedtek meg a vár falai között, a fiúk fegyverbemutatón, a lányok ruhabemutatón vehettek részt. Nagy sikert aratott a solymászbemutató is. De az igazi sláger maga a játszótér volt: az emeletes, alul zegzugos vár, a bástya, az ágyúk és a függőhíd.

„Tavaly adtuk át a kibővített Vuk és a vadonutj Pom-Pom játszóteret, már akkor szóba került, hogy hol lehetne folytatni a fejlesztést” – hívta fel a figyelmet az ünnepségen dr. Nagy Gábor Tamás. A polgármester elmondta, hogy végül a

környéken élők körében népszerű, azonban nem túlságosan izgalmas budavári játszótér mellett döntöttek, amely fekvésének köszönhetően kiváló helyszínné bizonyult.

„A régi várfallal szegélyezett belső tér szinte adta magát, hogy itt épüljön fel Mátyás király középkori vára” – tette hozzá a kivitelezést irányító Vozák László, aki külön kiemelte, hogy a tornyokkal és bástyákkal szegélyezett mászóvár különböző történeteket is felelevenít. A mese szövege a hírneves budai kutyavásárral indul, majd következik a kolozsvári bíró háza, ahogyan az ágyú és a várőrön sem maradhat ki a sorból. Elkészült a nagyméretű ivókút, valamint helyükre kerültek a pihenőpadok, a gyerekek biztonságáról a puha mulcsotakaró és eséscsillapító gumiburkolat gondoskodik. Megújult a bejárat, a függőhíd megjelenésében is illeszkedik a sötétedés után lámpákkal megvilágított játszópark belső kialakításához. A játszóteret Vozák László, a grafikai elemeket Vigh Zoltán és Tuba Gábor tervezték.

A Mátyás Király Játsszóteréről ezúttal a finomságok sem hiányoztak: a málnaszörp mellé a gyerekek a Szentháromság utcában működő Gelateria cukrászda jóvoltából finom fagyaltot is kaptak.

Az olvasókat arra kérjük, hogy a Mátyás király játszótér facebook oldalára töltsék fel a megnyitón (vagy utána) készült képeket, történeteket. www.facebook.com/budavarimatyaskiralyjatszoter

Röviden

Demencia - szellemi hanyatlás Előadás az Idősek Klubjában

A Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ szakemberei munkájuk során gyakran kerülnek kapcsolatba szellemileg leépült idős emberekkel az I. kerületben. Egyre többször kérnek segítséget a családok az intézményünktől a demenciában szenvedő idős hozzátartozóik ellátásához. Sok esetben nincs kellő információjuk a betegségről, mely eltér a átlagos öregedés folyamatától és nincsenek felkészülve azokra a nehézségekre, melyek az állapotromlással együtt járnak.

Erre az igényre reagálva a Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ a Budavári Önkormányzat Népjóléti Közalapítványának támogatásával felkérte dr. Folyovich András osztályvezető főorvost, a Szent János Kórház Neurológiai-Stroke Centrum osztályvezető főorvosát, hogy tartson előadást Demencia - szellemi hanyatlás címmel. Szeretettel várnak minden érdeklődőt, szellemileg friss és idősödő nyugdíjast és hozzátartozót.

Az előadás ideje: szeptember 28., hétfő, 13.30 órakor
Helyszín: Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ, II. sz. Idősek Klubja, I., Roham u. 7.
Érdeklődni lehet: a 375-9486-os telefonszámon, Bokodi Ferencné klubvezetőnél.

Mozogjunk együtt „kortalanul” Családi nap a Czakón

Szeptember 19-én, szombaton 10 és 15 óra között ismét családi sportnapot szervez a Budavári Szociális és Gyermekjóléti Szolgáltatási Központ együttműködésben a Czakó utcai Sport- és Szabadidőközpont munkatársaival, Mozogjunk együtt – „kortalanul”! címmel. Egyaránt várják az időseket, fiatalokat, nagyszülőket és unokákat a Czakó utcai pályán, ahol egyebek mellett sportbemutatókat, kézműves foglalkozásokat tartanak. Szerveznek családi vetélkedőt is háromgenerációs családok számára, de örömmel veszik olyan idős emberek jelentkezését, akik fogadott nagyszülőként csatlakoznának gyerekes családokhoz a versenyben. A „civil utcában” bemutatkoznak az I. kerületi civil, egyházi és önkormányzati intézmények, szociális és mentálhigiénés tanácsadást nyújtanak az érdeklődőknek. Az egészség-sátorban ingyenes vérnyomásmérést végeznek, és aktivitással, mozgással kapcsolatos ötleteket kínálnak a résztvevőknek.

A családi napot tombola zárja, amelynek bevételét a szervezők a Budavári Óvodák számára ajánlják fel. A Népjóléti Közalapítvány támogatásával megvalósuló programon a részvétel ingyenes!

Indul az őszi futószézon

Szeptember 13-án (vasárnap), a Városligetben 9.00 órakor kezdődik a 30. Wizz Air Budapest Félmárton. Az őszi futószézon első eseménye lesz ez a verseny, ami nem csak itthon, de a külföldiek körében is igen népszerű. 64 országból eddig már csaknem 2000-en regisztráltak a Budapest Félmártonra.

A 21,0975 kilométeres táv a „legyőzhető távolság”, de ha valaki úgy érzi, hogy a kilométereket és az élményt is megosztaná másokkal, akkor erre is van mód, váltással - párban vagy akár trióban is. A kezdőket, a kisebbeket, a családokat a Metropoli Ligetkör 3,4 kilométeres távja várja. A Metropoli Ligetkör rajtja 12.30-kor lesz. További információk és a részletes programok megtalálhatók a www.futanet.hu weboldalon.

Bállal búcsúzott a nyár

Ha megkérdeznénk, hogy a gyerekek vagy a felnőttek érezték-e jobban magukat az idei Nyárbúcsúztató Bálon, nagy valószínűséggel döntetlen-közeli eredmény születne. A Czakó utcai sportközpontban augusztus 29-én délután minden a gyerekekről szólt, este pedig a szülőknek szólt a rock és a bulizene. A tűzijátékot – a vakáció utolsó szombatján – korhatár nélkül mindenki élvezhette.

A Humusz Szövetség munkatársai játékos programok, ügyességi versenyek segítségével mutatták be a kicsiknek, hogy nemcsak a háztartások, hanem a Föld szempontjából is mennyire fontos a zöld életmód.

Az óvodások közül többen a rajzversenyre is neveztek, amelynek kiírói arra voltak kíváncsiak, hogy a kicsik miként képzelik a Budai Vár jövőbeli közlekedését. Akadt, aki bicikli utat tervezett, más léghajót rajzolt a királyi palota fölé. A Nyárbúcsúztató Bál kiváló alkalom az arcfestésre, ilyenkor sokan változnak át Pókemberré, tigrissé, sellővé vagy hercegnővé. Az idén a madaras smink győzött, ebből készült a legtöbb változat.

„Adjon Isten szép jó napot, és még mellé hetvenhatot!” – e szavakkal köszöntötte a közönséget a hórihorgas gólyalábások és garabonciás óriásbábosok társulata. A komédiások két falusi fiatal, Hamar Gyurka és Pörge Marcsa néhol sikamlós szövegű szerelmi történetét, esküvőjét és lakodalmát játszották el. Népdalok, nóták és lakodalmi rigmusok is szerepeltek a vidám előadásban, amelybe bekapcsolódhatott a közönség is. A darab végén a gyerekekből alakult nászmenet az ol-tár előtt egészen a lakodalmas sátorig vonult.



Néptáncok a parketten

A délutánt az estével a Bartók Táncegyüttes műsora olvasztotta egygyé. Az 1958-ban alapított, Teszári Miklós művészeti vezető irányításával működő táncegyüttes többek között verbunkot, csárdást és üveges táncot mutatott be a Naszály zenekar kíséretével. A nagysikerű előadást táncház követte, ahol az unokák és nagyszülők egyforma lelkesedéssel szedték a lábukat. A Bartók együtteshez 6-tól 16 éves korig a Bem6-ban lehet csatlakozni.



Játsszóter a Czakón

Ugrálóvár nélkül nincs Nyárbúcsúztató Bál – szerencsére tudja ezt a környéken minden gyerek. Aki megunt a szökdecselést, az a körhintában pöröghetett tovább, de számos rusztikus játszószerkezet, például hintaló, karikadobó, teke, céltábla és fából készült, óriás társasjáték, köztük malom és Ki nevet a végén várta a gyereksereget.

A bál fénypontjaként, este 10 órakor megkezdődött a tűzijáték, amely hagyományosan a nyártól való búcsút is jelképezte. Az időjárásról még nem érződött semmi, a kánikula vége még várt magára egy hetet, de színes csillaghullás így is lezárta a vakációt. Pattogtak és hullottak a lövedékek és a közönség nagy tapssal fogadta a látványos ajándékot.

A Neoton Família „Nyár van...” című dalával indult az éjfélig tartó házibuli, amelyhez a ZéRo Band szolgáltatva a zenét és a hangulatot. Ötven év repertoárját kínálták a legkitartóbb táncra vágyóknak, akik a Beatles és az ABBA együttes slágereitől kezdve az utóbbi évek legsikeresebb magyar dalaiig válogathattak a lassú, a rock and roll, a twist és a discotánc számtalan változatából.



„Jöjj, vezess át az éjszakán!”

A bál közönsége alaposan felduzzadt a Skorpió zenekar színrelépésének időpontjában. Az idén augusztus 20-án, a Magyar Érdemrend Tisztikeresztjével kitüntetett Frenreisz Károly vezetésével olyan dinamikus, friss hangszerezésben szólaltak meg a jól ismert dalok, mintha az együttes tagjai negyven év óta le sem jöttek volna színpadról. A megszokott négyes felállást ezúttal egy vokál énekes és Tátrai Tibor szólógitáros egészítette ki. A zenekar szinte valamennyi nagy slágerét eljátszotta a bál közönségének. A közel kétórás koncert alatt sokan úgy érezték, hogy visszarepültek az 1970-es, '80-as évekbe.

Három „zászlóvivő” kapott Budavárért Emlékérmet

A Budavári Önkormányzat több mint két évtizedes hagyománya, hogy megemlékezik Buda várának 1686. szeptember 2-i, a törököktől való visszavívásáról. Minden esztendőben a győztes csata napján kerül sor a Budavárért Emlékérem átadására. Az 1992-ben alapított helyi kitüntetést azon személyek tevékenységének elismerésére, megörökítésére alapította a Budavári Önkormányzat, akik hozzájárultak a kerület fejlődéséhez, jó hírnevének öregbítéséhez. Ebben az évben, a győzelem 329. évfordulóján, dr. Janotti Judit műemlék-felügyelő, Török Ádám zenész, zeneszerző és Helmich Katalin, a Petőfi Irodalmi Múzeum múzeumpedagógusa, a Magyar Mesemúzeum és Meseműhely vezetője vehette át az elismerést.

Az ünnepség elején Sipos Imre színművész előadásában verssel és ezenével elevenítették fel Buda visszafoglalását, majd dr. Nagy Gábor Tamás polgármester köszöntötte a megjelenteket. Beszédét idézettel kezdte: „Szolgálni egy ügyet és feltenni valamire az életünket, ugyanazt jelenti. Nem tehetetlenül szemlélni, eltűnni, sodródni, hagyni, hogy csak úgy történjenek a dolgok, hanem alázattal, kitartóan, kötelességtudattal és állhatatosan munkálkodni. Sőt - ha kell - nem csupán tenni érte, hanem egyggyé is válni vele. Mint a zászlóvivő, aki tudja, hogy az ostrom legfontosabb pillanatában ő és a zászló egy és ugyanaz. Sorsa, az

Itáliai vitéz a magyar szabadságért

Michele d'Aste olasz származású alezredes, a Budai Vár visszavívásakor elsőők között tört rá az ellenségre, s az ekkor szerzett súlyos sérüléseibe napokon belül belehalt. Emlékezete, mint a 329 évvel ezelőtti csata krónikásáé is megörződött, mivel naplőbejegyzései, melyek közül az utolsót szeptember 2-án, a győzelem napján jegyezte le, hű képet adnak a török elleni ádáz küzdelemről.



Az 1656-ban, Nápolyban világra jött Michele d'Aste műveltségének, egyúttal íráskészségének alapjait a VIII. Kelemen pápa (Giulio de' Medici) alapította kollégiumban szerezte meg. Hétszáz oldalas naplóját 27 esztendősen, már katonaként kezdte írni. Noha elejétől fogva foglalkozott a török katonai szokásokkal, Budáról irt beszámolóit 1686-tól olvashatók. Érzéletes leírásokban számol be a két hónapos harcról, amelyben lépésről lépésre szabadították fel a megszállt várost. Az alezredes utolsó bejegyzése a végső roham előtti, amikor is a generálisok lóra szálltak, a csapatok rendezték soraikat, hogy a gyülekezőtereken egyesüljenek, s a nagyvezír ellen vonuljanak, mintha táborában akarnának rajta ütni. A többi már történelem, történészek írták tovább a krónikát. Michele d'Aste az elsőők között tört a várba, ahol az ütközetben két lövés és lándzsadöfések érték. E súlyos sebekkel szállították a Nyulak szigetét, a mai Margitszigetet felállított hadikórházba, ahol szeptember 9-én adta fel a végső csatát, amelyet a halállal vívott. Testét a Ferences templomba, onnan a budavári Nagyboldogasszony templomba vitték. Itt nyugodott egészen a Schulek Frigyes vezette átalakításig, amikor a földi maradványokat a Mátyás-templom melletti kriptá 48 fülkéjében helyezték el, a báróéval együtt, nevek helyett sorszámozva a fülkéket. A lista, amely megőrizte a hősök nevét elveszett, így ez emléktáblánál emlékezhetünk a kard- és tollforgató itáliai vitézre. Szeptember 2-án, Buda visszafoglalásának 329. évfordulóján a Budavári Önkormányzat és a Mátyás-templom vezetői koszorút helyeztek el a Michele d'Aste tiszteletére állított és a templom jóvoltából felújított emléktáblánál. **D. A.**

ő sorsa. A győzelem jeleként kitűzni a vár legfelső fokára a zászlót, csak az tudja, aki fel is jut oda.” A polgármester a kettős ünnepnap jelentőségéről elmondta: Egyrészt emlékezünk a 329 évvel ezelőtti napra, erre a fontos történelmi évfordulóra, de egyúttal köszöntjük azokat is, akik Budavár erkölcsi, szellemi gazdagításáért oly sokat tettek, hogy ezzel kiérdemelték a Budavárért Emlékérem kitüntetését. „Szolgálni egy ügyet és feltenni valamire az életünket, ugyanazt jelenti.” Nem ülünk tétlenül és nézzük tehetetlenül sodródva a körülöttünk zajló eseményeket, hanem alázattal, kitartóan, kötelességtudattal dolgozunk, munkálkodunk az elérni kívánt célokért. És nemcsak tenni kell érte, néha egyggyé is kell válni vele. Janotti Judit,

Török Ádám zenész, zeneszerző



– Legyőztem a törököket – kommentálta a tőle megszokott humorral Török Ádám, miért is kapta az emlékérmet. A muzikus, a 47 esztendősi Mini zenekar alapítója, vezetője születésétől 60 évig lakott a kerületben, ráadásul ugyanabban a lakásban. Várban töltött gyermekkorának izgalmas emléke, hogy a mostani Városháza épülete előtt kardoztak, fociztak barátaival, köztük a Tolcsvay fivérekkel, Bélával és Lászlóval, valamint Závodi „Zacsó” Jánossal. – Nem gondoltam volna, hogy hat évtized múlva díjat fogok ott átvenni – mondta. A kis és kamaszkori csínytevések mellett mai napig emlékeztetéseket alkotott az I. kerületben „Török bácsi”. Az Ifiparkban (Ifjúsági Parkban) rock keddeknek volt – mint fogalmazott – házi gízdája, Margó néniével, azaz Kuhajda Istvánnéval, a Művelődési Ház akkori igazgatójával közösen találták ki az 1972-ben indult tabáni május 1-i fesztívt, közismerten a Tabánt, Mini, LGT koncerttel, valamint a Bemrockpartot, az I. ke-

Török Ádám és Hemlich Katalin egyggyé váltak azal a hivatással, amit megtaláltak maguknak és ezáltal váltak méltóvá arra, hogy a budai polgárok közössége képviseletében az önkormányzat Budavárért Emlékéremmel köszönje meg a munkájukat. Dr. Nagy Gábor Tamás ünnepi köszöntőjét követően a díjazottak laudációja, majd a díjak átadása követte. Janotti Judit pályáját Nagy Gábor, a Pest Megyei Kormányhivatal Építésügyi és Örökségvédelmi Osztályának vezetője, Török Ádámot Balázs János Liszt Ferenc-díjas zongoraművész, Helmich Katalint Rétvári Bence, az Emberi Erőforrások Minisztériumának parlamenti államtitkára méltatta.

releti művelődési házban. Itt 1968 óta rendszeresen lép fel együttesével. S ha már Mini, az MNO szerzői minden idők legjobb 30 magyar rock lemeze közé 2 Török Ádám korongot is beválogattak, a Fruit Pebbless című válogatás album és a legendás Vissza a városba elnevezésűt. Külön büszke arra, hogy a listát összeállító fiatal kritikusok akkoriban születtek, amikor a lemezeket feljátszották a stúdióban. A Mini mellett olyan zenekarokat alapított, mint a Mini Robot Company, a Tátrai-Török Tandem - Tátrai Tiborral, a R.A.B.B - Závodi Jánossal. Húsz éves kora óta muzikál, s vallja, a folyamatos megújulás tartja életben. 1991-ben Emerton-díjat kapott a Besenyő Blues Banddel, 1999-ben Pro Urbe Budapestért elismerést vehetett át, 2009-ben Blues Életműdíjban részesült. – Meglepett a kitüntetés, de nagyon örültem, hogy gondoltak rám a kerületiek – fogalmazott a Budavárért Emlékéremmel kapcsolatban.

Dr. Janotti Judit műemlék-felügyelő

Az utcák, a házak régi ismerősei, a műemléki felújítások során feljutott a Szent Anna templom, a Mátyás-templom és a Szilágyi Dezső téri templom tornyának csúcsához is. Több mint két évtizede dolgozik és húsz éve itt él az I. kerületben. A képviselő-testület döntése értelmében a Budavárért Emlékérem egyik idei kitüntetettje Janotti Judit műemlék-felügyelő. ♦ **Miért választotta a műemlék-felügyelői hivatást és kik voltak a mesterei?** - Építészmérőkként végeztem, majd építőipari vállalatoknál dolgoztam, miközben megszerzettem a műemlékvédelmi szakmérnöki képesítést. Tíz évembe került, amíg sikerült bekerülnöm a Műemléki Hivatalba. A legelső mesterem az édesapám volt, aki Ungváron maga is építészmérőkként dolgozott. Eleinte a könyvtár és az irodalom vonzott, végül ő terelt erre a pályára. Az utolsó pillanatban a műszaki egyetemet választottam, de érdekelt a régészet és a művészettörténet, és a műemlékvédelemhez épp ezekre van szükségem. A műemlékek felújítására csak olyan építész alkalmas, aki alázattal tekint a régi épületekre. Nem hozzátenni, megváltoztatni és újítani akar, hanem kihozni a régiből mindazt, ami benne van. Én ezt szeretem.



A műemlékvédelmi szakmérnöki képzésen kiváló mesterek tanítottak, köztük Levárdi Ferenc, illetve id. Entz Géza, aki a doktori dolgozatom témavezetője volt. A Műemléki Hivatalban olyan kollégák vettek körül, akiknek csak hálával tartozom. Egykori főnököm, Bende Csaba tapasztalt és nagy tudású ember, az évek során tőle tanultam meg a szakma titkait. Pászti Károly, a beruházási osztály vezetője még Pogány Frigyes tanítványa volt, mindent tudott a műemlékvédelemről. Atyai szeretettel segítette a mun-

Helmich Katalin múzeumpedagógus



A három esztendősi Mesemúzeum már nem kizárólag a kerületben, vagy a fővárosban ismert, de az egész országból érkeznek gyerekek a méltán népszerű és egyedülálló intézménybe. Vezetője és megálmodója Helmich Katalin múzeumpedagógus. Az ötlet Kányádi Sándor költőé, a kerület díszpolgáráé. Ő kereste meg Nagy Gábor Tamás polgármestert, hogy az akkor még romos Döbrentei utcai ház földszintjén nyissanak mesemúzeumot. Az önkormányzat kapott az ötleten, s szakmai segítségért felkereste a Petőfi Irodalmi Múzeumot, ahol Helmich Katalin dolgozott. Katalin kezdetben kérdésesnek látta a megvalósíthatóságot, ám miután az önkormányzati épületet felújították, no és kellő anyagi fedezet is került elképzelése mellé, 2012. október 2-án megnyithatta kapuit a Mesemúzeum. Így válhatta valósággá az elképzelés, amely szerint azt a szemléletet közvetítik a gyerekeknek, hogy az élet súlyos nehézségei elkerülhetetlenek, de nem is kell őket kikerülni, ellenkezőleg, harcba kell szállni azokkal. Az ember ugyanis nem hátrálhat meg, kitartóan szembe kell szállnia a sokszor igazságtalan megpróbáltatásokkal, s végül győztesen kikerülnie a harcból. Ugyanis az életben a leggyengébb is képes boldogulni. Katalint váratlanul érte a kitüntetés. Az átadón rögtönözve el is mondta, hogy vele szemben a két másik díjazott sok évtizedes munkájával érdemelte ki az elismerést. – Amit csinálunk a Mesemúzeumban, azt hárman csináljuk, Csörsz Katalinnal és Hantos Násfával, s ha felszorozzuk hármunk munkáját, az is csak kilenc év, ami csekély a többiekéhez képest – fogalmazott, s egyetértéssel ismeltelte meg a polgármester díjazottakra vonatkozó szavait, miszerint a múlt az örökségvédelem, a jelen a zene, amely közösséget teremt, a jövő pedig a gyerekek. E gondolathoz igyekszik csatlakozni azzal, hogy a jövőben nem pusztán folytatják eddigi munkájukat, de még szervezettebben, több programmal teszik azt. kámat Dragonits Tamás, akitől folyamatosan kérdezhettem a korábbi felújításokról. Aczél Péterről, a kerület főépítésztétől ugyancsak rengeteget tanultam. Úgy is fogalmazhatnék, hogy az ő építészeti ízlésén nevelkedtem. A sors ajándéka, hogy találkozhattam ezekkel az emberekkel. ♦ **Említene néhány szakmai sikertörténetet?** - Pályámon a Sándor-palota felújítása volt az első olyan jelentős munka, amelynek tervezője Potzner Ferenc és művészettörténésze Dávid Ferenc, egyaránt nagyon komoly szaktekintélynek számított. Én képviseltem a hatóságot, mégis én tanultam tőlük. A Mátyás-templom felújítását emelném ki másodikként. Az építkezés mintegy tíz évig tartott, de ez idő alatt a projekt igazán kiérlelődött. A Várkert Bazár felújításában az szerettem, hogy nagyon sok szakma vett benne részt. ♦ **Mit tart a legkedvesebb emlékének a pályáján?** - A legkülönlegesebb érzés a Mátyás-templom toronycsúcsának elérése volt, akkor úgy éreztem, hogy elértem a „világ tetejét”. Elárulom, hogy majdnem minden I. kerületi templom toronycsúcsát megfoghattam már. A Budavárért Emlékérem átadásakor dr. Nagy Gábor Tamás polgármester úr a köszöntőjében említette, hogy nem a tárgyakban, az épületekben kell keresni a fontos dolgokat, mert mindent újjá lehet építeni A fontos üzenetek a lelkekben vannak. Én úgy érzem, hogy a műemlék-épületekben igenis ott van az elődeink lelke. **Rojkó A.**

A sikeres tizenharmadik

Könyvünnepe a Budai Várban

(Folytatás az 1. oldalról)

A polgármester kiemelte: sok magyar hős harcolt az első sorban. Közülük Fiáth Jánost, Ramocsay Endrét és Petneházy Dávidot őrzi úgy az emlékezet, mint akik elsőként értek fel a vár főkére, majd hozzáfűzte: a Mátyás-templom oldalán tábla őrzi Michele d'Aste, olasz tiszt emlékét, aki életét áldozta a harcban.

– Felszabadítás, vagy megszállás? – tette fel a kérdést. – A korabeli források pontosan rögzítették a tényt: a Habsburg császárnak foglalták el a várost. Bél Mátyás Budavár visszavívásáról beszél. Én is szeretem ezt a formát.

A reformkor nagy programjáról, ami úgy hangzott: nyelvében el a nemzet, megjegyezte, hogy még az akkor Ofen nevű város német polgárságát is magyarrá tette.

– Mottója lehetne e mondás a könyvünnepek is, mert úgy gondoljuk, az üzenet mind a mai napig aktuális – fogalmazott Nagy Gábor Tamás, majd Csokonai Marosvásárhelyi gondolatokjából idézett „Vajha Moldvának is kies parlagjai, / A' Meddig terjednek a' Pontus habjai, / Magyar Koronánknak árnyékába menne, / S a' Tsángó Magyar is Polgártársunk lenne!!!”

– A könyv az, ami mind a mai napig őrzi a magyar nyelvű irodalmat, ám éppen a csángóság, őrizte meg legkevésbé az írásbeliséget. Hála azonban a néprajzosoknak, köztük Domokos Pál Péternek, hogy megmentették azokat az archaikus imádságokat, amelyek mára közkinccsé váltak – zárta beszédét a polgármester.

Tytti Isohookana-Asunmaa, volt finn kulturális és oktatási miniszter asszony, az Európa Tanács Kulturális, Tudományos és Oktatási Bizottságának egykori tagja, aki az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének részeseként jelentést készített a csángó kultúra védelmében. Az első olyan dokumentum szerzője, amely európai fórumon mutatta be a csángó közösség valós helyzetét, egy emléke felidézésével kezdte köszöntőjét:

– A Helsinki Modern Művészeti Múzeumot az ame-



Tytti Isohookana-Asunmaa volt finn oktatási miniszter a csángó kultúra fontosságáról beszél



Három napon át válogathattak a könyvekből az érdeklődők

rikai Steven Holl tervezte, aki elmesélte, hogy munkájára Bartók zenéje hatott. Annak a Bartóknak, aki maga sosem járt a csángóknál, azonban muzsikájára mégis hatott a moldvai csángó népzene.

A továbbiakban Tytti Isohookana-Asunmaa kifejtette: a csángó kultúrának olyan képviselőre van szüksége, akik használják a nyelvet, ami a továbbélés záloga, olyanokra, mint Kóka Rozália, Nyisztor Ilona, vagy Petrás Mária.

– Finnországban is elkezdődött a csángó nyelv és kultúra kutatása, amelynek eredményét összegzi egy közelmúltban megjelent kötet – mondta az egykori miniszter, s hozzátette: az identitás megtartásának záloga a nyelv. Kizárólag a saját anyanyelvünkön tudunk igazán gondolkodni és érzéseket kifejezni. Ezért a nyelv nem pusztán eszköz, a nyelv minden. Ha a nyelv eltűnik, a nemzet is megszűnik.

Petrás Mária megköszönte Nagy Gábor Tamásnak, hogy 2011. március 15-én 100 csángó tehette le az állampolgársági esküjét a Budavári Városházán, majd Szent István szobrának lábánál, első királyunkról szóló dallal örvendeztette meg a szép számmal összegyűlt közönséget.

Nem sokkal az ének után másik oldalát is megismerhették az érdeklődők Petrás Máriának, hiszen szakrális kerámia plasztikáiból nyílt kiállítása a Magyarság Háza Kosztolányi termében. Aki nem szaporázta kellőképpen, bizony már nem fért be a megnyitóra. Ők sem maradtak azonban hopton, számukra Demse Márton csángó-magyar költő és Lukács Bea beszélgetése szolgált maradandó élménnyel. Csángó-székely humor szötte át a költő szavait, ahogy elmesélte, miként érkezett az anyaországba:

– 1990. december 30-án hozott Magyarországra a Mikulás. Akkor a Nyugati pályaudvaron odafagyott a cipőm talpa, s örvendek, hogy még nem olvadt fel azóta sem.



„Moldvai menyekező” a Szentháromság téren

Demse Márton a csángókról szólva megjegyezte: sokáig elfeledettek voltak, de a világra sütötték a szemöket és meglátták a világot, a világ pedig visszalátott hozzájuk.

– Sajnos nem mindenki úgy néz ránk, mint ahogy mi szeretettel nézünk rájuk – sommázta.

A Szentháromság téren a „Moldvai menyekező” című produkcióra hívtak Klézse, Somoska, Külsőrekecsin, Forrófalva hagyományörző zenészei, énekesei és táncosai, akik nem sokkal a fellépés előtt érkeztek Székelyföldről, s akik maguk nem hivatásos előadóművészek. Ez utóbbi szemmel láthatóan senkit sem zavart, mivel nem kizárólag a nézőtér telt meg, a Szentháromság szobor talpazatán is maradt talpalatnyi hely, no meg az arra járó-kelő turisták is ott ragadtak, fényképezőgépeiket sűrűn kattogatva.

Ditzendy Attila

Íróportrék hetedhét országból

Egy kép története - Domi

Szeptember 3-án, a Várnegyed Galériában megnyílt Kaiser Ottó fotográfus Íróportrék hetedhét országból című kiállítása. Az érdeklődőket dr. Nagy Gábor Tamás polgármester köszöntötte, majd E. Csorba Csilla, a Petőfi Irodalmi Múzeum főigazgatója nyitotta meg a Magyar Nyelv és Könyv Ünnepehez kapcsolódó tárlatot. A megnyitó után arra kértük Kaiser Ottót, mesélje el az egyik, általa választott portré történetét. A fotográfus a Domonkos (Domi) Istvánról készült képet választotta.

Domonkos István újvidéki születésű költő, zenész, aki még a délszláv háború előtt, svéd feleségével és három kicsi gyerekkel települt át Svédországba. Uppsalában zenét tanított, míg korábban, Újvidéken költőként, irodalmárként és az Új Symposion újságírójaként ismerték.

Már évek óta gyűjtöttük a magyar íróportrékat itthon és külföldön, amikor Körösi P. József, a Noran kiadó ügyvezető igazgatója a lelkemre kötötte, hogy keressem meg és fényképezzem le Domit. Domonkos írta a Kormánylejtőre című, értelmiségi és kisebbségi körökben nagyon híres verset, amelyet folyamatosan beválogatnak a legjobb tíz kortárs vers közé. Sokan világversnek tartják.



Kaiser Ottó fotográfus Domonkos (Domi) István portréjával

Akkor is, ma is erős és aktuális, mert a költő a kivándorló/bevándorló, azaz a hontalanok hangján szólal meg. Amikor kutatni kezdtünk Domi után, csak annyit tudtunk, hogy Svédországban él. Kiderült, hogy nem tartja a kapcsolatot az ottani magyarokkal. Egy vidéki jazz-zenekarban zenél, miközben egy elmeegógyintézetben ápolóként dolgozik, hogy elartsa a családját.

A második svédországi utunkon egy stockholmi könyvtáros barátunk vállalta, hogy utánanézz Domi elérhetőségének, mert nem tudja elviselni, hogy nem találjuk a honfitársunkat. Éppen valahol vidéken



A kiállítás szeptember 26-ig tekinthető meg a Várnegyed Galériában

jártunk Svédországban, amikor telefonált, hogy egy helyi könyvtáron keresztül megtalálta Domonkos Istvánt. Grönskarában él, kb. 450 kilométernyire Stockholmtól. Azonnal föl hívtam, elmondtam, hogy szeretnék róla képet készíteni, mire szűkszavúan kérdezgetett: „Aztán minek?”. Mondtam, hogy azért, mert gyűjtjük a portrékat. „Jó, jó, de miért jó ez nekem?” Végül egyetlen mondat hatott rá, amikor azt kérdeztem, hogy: „Idefigyeljen uram, maga nem szeretne egy képet látni Villonról?” Nagy hallgatás után így szólt: „Hát ez talált. Jól van, mikor jössz?” „Reggelre ott vagyok” – mondtam. „Te tudod, miről beszélsz? Most szakadt le a hó!” Egyszerűen muszáj volt elindulnunk, mert a szoros munkabeosztás miatt nem volt több időnk. Másnap reggel hajnali 4-kor beültünk a kocsiba és elképesztő útviszonyok között, a jég hátán haladtunk. (Akkor hangzott el az a legendás mondat, amit évekig emlegettünk Zsuzsi-val, a feleségemmel: „Te, ilyenre csak az örültek vállalkoznak!” – mondta Zsuzsi. „De hát mi örültek vagyunk, nem?” – válaszoltam.) Végül délelőtt 10 körül megérkeztünk a nyolc házba álló faluba. Domi ott állt a ház bejáratánál befűzetlen bakancsban, kortyolgatta a kávéját és várt bennünket. „Elég korán jöttetek!” – fogadott kissé blázirtan, de a következő mondatok-

ból kiderült, hogy csupaszív figura. Olyan érzésem volt, mintha ezer éve ismertük volna egymást. Megszűnt mindenféle kommunikációs problémánk és jó hangulatú beszélgetés kezdődött. Amikor kiderült, hogy szeretjük a jazzt, megvolt a közös alaphang. Délután 3-ig maradhattunk, ez alatt a pár óra alatt készült ez a muskátlis ablakos portré.

Később úgy hozta az élet, hogy a világ különböző pontjain talákoztunk ezzel a furcsa remetével. A fia Párizsban, az egyik lánya Londonban, a másik Brüsszelben él. Domiék egyfolytában utaztak és a különböző unokákra vigyáztak. Egy párizsi találkozásunk alkalmával kifakadtam, hogy: „Domi, nincs rendjén, hogy eldobta a tollat. Nagyon sokan várják tőled, hogy még valamit produkálj!” Erre azt mondta, hogy ő magyarul ír, nincs kiadója és nem ismeri már senki. „En a helyedben még elgondolkodnék és egy nagyon erős szöveget kidobnék magamból” – válaszoltam. „Van a fejemben valami...” – dörögte, én pedig megígértem neki, hogy azonnal kiadatam a kötetét. Így történt, hogy hazaérkezésünk után két héttel elküldte a verset. Egy egybefüggő poéma volt, a címe YU-HU-rap. A YU Jugoszláviát, a HU Magyarországot jelenti. Egy hónap múlva a Noran kiadó megjelentette a fotókkal illusztrált kötetet.

ra.

Zsille Gábor kapta a Tóth Árpád Műfordítói Díjat

Öt évvel ezelőtt alapította a Budavári Önkormányzat a Tóth Árpád Műfordítói Díjat, amellyel azoknak az irodalmároknak a munkáját ismerik el, akik a díj átadását megelőző két esztendőben műfordítói tevékenységükkel gazdagították a magyar kultúrát, illetve hozzájárultak a magyar kultúra nemzetközi megismertetéséhez. Idén a Magyar Nyelv és a Magyar Könyv Ünnepe-n a lengyel írók és költők munkáit magyarra áttöltető Zsille Gábor részesült a kitüntetésben.

A hagyományoknak megfelelően idén is a Magyar Nyelv és a Magyar Könyv Ünnepe programjainak keretében, a Szentháromság téren adták át a Tóth Árpád Műfordítói Díjat. Az előzményekről szólva dr. Nagy Gábor Tamás arra emlékeztetett, hogy bár a kitüntetést a Budavári Önkormányzat alapította, az ötlet kerületünk diszpolgárától, Kányádi Sándor Kossuth-díjas költőtől származik. Ő volt az, aki felhívta a figyelmet arra, hogy az irodalom kevésbé megbecsült ága a műfordítás, miközben ez az egyik leginkább hazafias tevékenység. A műfordító ugyanis saját nyelvére formálva közvetít máshol megszületett értékeket, gazdagítva ezzel hazája kultúráját.

Dr. Nagy Gábor Tamás kiemelte: szerették volna elismerni mindazok munkáját, akik a magyar irodalom terjesztésében, és a világ irodalmának magyarra fordításában működnek közre. Ezért a Tóth Árpád Műfordítói Díjat az egyik évben a magyarra fordítók, a következőben a magyarról fordítóknak ítélik oda. Elsőként a Kafka, Mark Twain és Goethe munkáit is lefordító Tandori Dezső, majd a magyar irodalmat Svédországba közvetítő Ove Berglund, a többek között német, francia és olasz írók munkáit magyarba áttöltető Lator László, tavaly pedig a Franciaországban élő költő és műfordító Lorand Gaspar – azaz Gáspár Lóránd – vehette át a kitüntetést. Idén a lengyel irodalom magyarországi bemutatásában jelentős érdemeket szerző Zsille Gábor részesült az elismerésben, a díjjal járó díszoklevelet, valamint Sára Ernő emléklapoktát és Csikai Márta kisplasztikáját dr. Nagy Gábor Tamás a lengyel-magyar barátságot szimbolizáló vándorzászló előtt adta át a műfordítónak. A polgármester külön is felhívta a figyelmet a lobogóra, ennek felső részén a lengyel, alatta a magyar nemzeti színek láthatók, amelyeket egy mélyben gyökerező kettős tölgyfa fog össze.

Jaroslav Bajaczyk méltatásában arról beszélt, hogy a műfordítók általában az írók árnyékában maradnak, holott tevékenységük hihetetlen képzelőerőt, akaratot és tehetséget követel meg. Erdemtelenül kevés alkalommal esik szó róluk, ki-



Dr. Nagy Gábor Tamás polgármester adta át a kitüntetést Zsille Gábor műfordítónak

tüntetésekkel sem halmozzák el őket, pedig ők a népek között a kultúra igazi közvetítői. A Budapesti Lengyel Intézet igazgatóhelyettese szerint a magyar műfordítók nagyszerű munkát végeznek, hála nekik, a lengyel irodalom állandóan jelen van a hazai kulturális életben. Évente több lengyel szerzőtől jelennek meg kötetek, ahogyan az irodalmi programokra is rendszeresen meghívást kapnak a lengyel írók és költők. Ebben kultúraközvetítésben vesz részt a lengyel nyelvet részben éppen a budapesti intézetben elsajátító Zsille Gábor, akitől Jaroslav Bajaczyk azt kérte, hogy továbbra is szolgálja a lengyel és a magyar irodalom ügyét. Együttal köszönetet mondott dr. Nagy Gábor Tamásnak a díj odaítéléséért, amely egy újabb megerősítése a lengyel-magyar kapcsolatoknak.

A köszönet szavait követően Zsille Gábor elmondta, hogy két évvel ezelőtt őt érte a megráztatás, hogy az akkori díjazott, Lator László munkásságát ismertethette. Ezért is volt nagy meglepetés számára, hogy ezúttal őt tartották érdemesnek a díjra. Annyira hihetetlennek tűnt az elismerés, hogy levélben kérte az Írószövetség megerősítését. Zsille Gábor hangsúlyozta: a műfordítás az alázat iskolája, ez még akkor is így van, ha manapság mindenki önmagát menedzseli. Nem így a műfordító, aki valaki mást próbál reklámozni, még-

hozza úgy, hogy ennek a külföldi író sokszor nincs is tudatában. „Két csoda van az életemben, az egyik a magyar nyelv, az anyanyelvem, a másik a lengyel-magyar barátság. Ezért is illeti külön köszönet dr. Nagy Gábor Tamás polgármestert és a Budavári Önkormányzatot, hogy megalapította a Tóth Árpád Műfordítói Díjat. Ezt kevés település mondhatja el magáról” – hívta fel a figyelmet Zsille Gábor hozzátéve, hogy huszonhat évesen a Magyar PEN Klub titkáráként kezdett műfordítani. Ez szinte munkaköri kötelessége volt, hiszen a klub a magyar műfordítók szervezete.

Szerinte irodalmi szövegeket áttöltetni az anyanyelvbe izgalmas kihívás, hiszen ha nincs meg az ihlet, érdemes mások inspirációiba, ötleteibe kapaszkodni, nem véletlen, hogy a költő és a műfordító párban jár. Esetében ez teljesedett ki egy családi örökség révén, amikor négy évig Krakóban lakhatott. Egyfajta irodalmi szabadegetemként élte meg ezt az időszakot, és végérvényesen „beleszerelmesedett a városba és a lengyel népbe”. Kinti tartózkodása alatt hét lengyel költőnő verseiből készített egy antológiát, ez is hozzájárul ahhoz, hogy elköteleződjön a műfordítás mellett, amit egyfajta szerepjátéknak tekint. Hiszen, ahogyan fogalmazott, a színészhez hasonlóan a műfordítónak is bele kell magát élnie mások szerepébe.

K. Á.

Márai Szalon a szabadban

Lehet-e kellemesebb időtöltés egy kora őszi vasárnap délutánon, mint a Mátyás-templom árnyékában, könyvek között, a szabad levegőn üldölgélve figyelni a Márai Szalon különkiadását? Szigethy Gábor irodalomtörténész és vendégei: Für Anikó, Jászai Mari-díjas érdemes művész, Trokán Péter, Jászai Mari-díjas színművész, Illyés Dalma fuvolaművész és Kovács Miron csellóművész a könyvünnep zárónapján teltházas nézőtér előtt emlékezett a 20. század második felének egyik neves írójára és három zseniális színésznőjére.

A szalon házigazdája elsőként – majd a műsor zárásaként ismét – a huszonöt éve elhunyt Ottlik Géza író alakját idézte fel. Az Iskola a határon című regény szerzője – Weöres Sándorral és Pilinszky Jánossal együtt – egyike volt azon irodalmi alkotóknak, akik az 1950-es évek elejétől közel egy évtizeden keresztül kiszorultak az irodalmi életből és egyetlen soruk sem jelenhetett meg. Trokán Péter két későbbi írás felolvasásával villantotta fel az író humorát. A Patt című karcolat egyszerre filmkritika és az erkölcs ábrázolásáról való ironikus hangvételű meditáció, míg Az utolsó mese nem más, mint férfi és nő kapcsolatának abszurd népmesei megfogalmazása. A műsor második részében az 1940 és ’44 között, a Magyar Rádió irodalmi osztályán, Cs. Szabó Lászlóval, Márai Sándorral és Örley Istvánnal együtt dolgozó Ottlik Géza írása hangzott el.

A groteszk humort Handl és Bach egy-egy szonátája oldotta két fiatal muzsikussal, Illyés Dalma és Kovács Miron előadásában.

A három nagy színésznő közül elsőként Fedák Sára emlékeztek a szalon vendégei. Fedákra, aki élete utolsó tíz évében nem léphetett fel, s akinek temetésén, 1955-ben Latabár Kálmán, Bilcsi Tivadar, Turay Ida és Mezey Mária álltak körül a ravatalt.

A jelenet felidézése után Für Anikó Fedák emlékiratából azt a részt olvasta fel, amelyben a művész 1944. október 14-én a „menni vagy maradni?” kérdést latolgatja, majd elbúcsúzik Szolyva utcai villájától, a fényképgyűjteményétől, minden személyes emléktárgyától, végül a felszabadító szovjet katonáknak bízó házmesterétől, Kovácsról is, akit nem sokkal később a Krisztina körúton kirabol és agyonlő egy orosz katona.

Honthy Hannára ugyancsak saját írásának felolvasásával emlékezett a szabadtéri szalon, igaz, ezt az emlékiratnál jóval rövidebb terjedelmű visszaemlékezést 1972-ben Molnár Gaál Péter újságrónak diktálta le a művésznő. Szigethy Gábor elmesélte, hogy a cikk eredetileg a Kritika című folyóirat könnyűműfajra vonatkozó körkérésére született, de a szöveget a főszerkesztő „pornográfának” minősítette, ezért végül nem jelent meg. Für Anikó tolmácsolásában Honthy tárgyilagos öniróniával számolt be arról, hogy mindössze négy elemít végzett, azt követően a balettintézet-



Für Anikó, Jászai Mari-díjas érdemes művész



Trokán Péter, Jászai Mari-díjas színművész

be került, majd „fiatalon került a szórakoztató műfajba”. Nem csinált titkot belőle, hogy gyakran átírta a librettókat és a dalszövegeket, úgy fogalmazott: „a közönség lelkehez akartam mindig jutni”. Ami az állítólagos pornográfát illeti, ma már csak egy megmosolyogató epizód, amivel Honthy azt bizonyította be, hogy egy rosszul felkészült partner beugratása ellenére a közönséget mindig maga mellé tudta állítani.

A harmadik színésznő, Ruttkai Éva nem volt tollforgató ember, ő kizárólag a színészetével kívánt közel kerülni a közönséghez – emlékezett rá Szigethy Gábor. Gondolatait az 1960-as és ’70-es évtizedben jó részt a noteszába jegyezte fel és nem publikálásra szánta. A szenvedésről úgy vélekedett, „csak akkor vagyok jó, ha nem önmagamot adom, hanem mássá válok”. A színészi munkáról azt írta: „a színházat nem lehet középszerűen csinálni”. Írt a fiatalságról, a személyes mondanivalóról, arról, hogy miként telik a színésznő egy napja.

Ruttkai Éva őszinte sorai Für Anikó előadásában a jelenlévő budavári közönség számára hitelesen és meghatóan hangzottak. A nézőtérben ülők többsége számos személyes színházi emléket őriz a Várkonyi-féle Vígyszínház kiemelkedő tehetségéről.

r.a.

Népdalok és rockzene egy hétvégén

Egyetlen hétvégén a magyar népdaloktól a népszerű blues és rockzenéig juthat el a közönség a Budavári Művelődési Ház programjain. A magyar zenei gyökereket ápoló, ingyenes 12. Tabáni Népzenei Fesztivált szeptember 12-én rendezik meg, míg másnap az I. kerület rock és blues előadókkal csatlakozik a Magyar Dal Napja rendezvényhez.

Változatos programok várják a közönséget szeptember második hétvégéjén a Bem6 szervezésében. A 12. Tabáni Népzenei Fesztivált szeptember 12-én, szombaton 15 órakor kezdődik. Elsőként Agócs Gergő felvidéki mesemondó lép fel, majd 16 órától a Szalóki Ági Trió mutatja be gyermekműsorát, közreműködik Dész András (ütőhangszerek) és Csókás Zsolt (gitár). A népszerű, fiatal énekesnő után a műfaj legendái következnek, akik évtizedek óta szorosan kötődnek a kerülethez: 17.30-kor Sebő Ferenc lép színpadra, 19.30-tól pedig a Vujicsics zenekar ad koncertet. A fesztivál helyszíne a Virág Benedek Ház udvara (1013 Budapest, Döbrentei u. 9.), rossz idő esetén pedig a Budavári Művelődési Ház (1011 Bp., Bem rakpart 6.). A belépés ingyenes.



A Tabán már az 1990-es években is otthont adott népzenei fesztiváloknak, és a Budavári Művelődési Ház ezt a hagyományt élesztette újra 2009-ben, mert a műfaj iránt egyre nagyobb az érdeklődés. Az idei fesztivál programját a magyar néphagyomány és a velünk együtt élő népcsoportok kultúrájának sokszínűségéből állították össze. A fesztivál művészeti vezetője Farkas Zoltán „Batyú” Érdemes Művész, Harangozó díjas-táncművész, a Muzsikás Együttes táncosa, koreográfus.

Másnap, vagyis szeptember 13-án, vasárnap egészen más zenei stílusok képviselői lépnek színpadra, hiszen az I. kerület csatlakozik a 8. Magyar Dal Napja rendezvényhez. A Budavári Művelődési Házban, vagyis közkedvelt nevén a Bemrockparton hagyományosan az ország legismertebb rock-blues-jazz fuvolistája és énekesé,



Török Ádám és a MINI lép fel. Idén a közönséggel ünnepli a magyar könnyűzenét a Blues Rádió Budapest Zenekar és a Capriccio Zenekar is. A koncertek 19 órakor kezdődnek a Budavári Művelődési Házban (I., Bem rakpart 6.). Belépőjegyek a helyszínen kaphatóak 1000 forintért.

Részletek: www.bem6.hu



Vízivárosi klub

(I., Batthyány u. 26.)

Szeptember 14-én, hétfőn 17.00 órától „Mese dallal” – interaktív énekes-zenés mesedélután 3-103 éves korig. Mesél Kiss Ágnes, énekel-zenél Márczi Anna.

Szeptember 22-én, kedden 9.30 órától baba-mama klub – „Kommunikációs gyakorlatok, útmutatás a hiszti-korszak átvészeléséhez” címmel Vráskóné Réfy Hanna perinatális szaktanácsadó előadása.

Szeptember 22-én, kedden 17.30-tól a Cinema '64 Amatőrfilm Stúdió mutatja be az érdeklődőknek Gulyás Gyula és Gulyás János „Pofonok völgye, avagy Papp Lacit nem lehet legyőzni” c. filmjét.

Szeptember 23-án, szerdán 17.00 órától Feldenkrais mozgásterápia – ingyenes bemutató óra.

Szeptember 25-én, pénteken 10.00 órától Ringató foglalkozás Hazay Tímea vezetésével (1000ft/alkalom).

Szeptember 28-án, hétfőn 17.30 órától Olvasni jól – ingyenes biblioterápia csoport indul Vári Zsuzsa vezetésével.

Szeptember 29-én, kedden 18.30-tól Harsányi Elvira és Harsányi Zsolt textilművészek kiállításának megnyitója.

Szeptember 30-án, szerdán 18.00 órától irodalmi kávéház Bölcsföldi András református lelkipászter.

ÁLLANDÓ PROGRAMOK**Hétfőn**

10:00-12:00 „Örömforrás” játék klub örökifjak részére
16:00-17:00 önszerveződő angol társalgási kör

Kedden

8:00-9:00 ingyenes senior gerinctorna I. kerületi lakosok részére

15:30-16:30 „Aranycipő” – senior tánctanfolyam (szept. 15-től)
Részvételi díj 500 Ft/alkalom. Érdeklődés: Füleki Réka, 06-30-479-9328.

Szerdán

8:45-10:15 női jóga, 1000 Ft/alkalom, 4000 Ft/5 alkalom
10:30-12:00 babás női jóga, 1000 Ft/alkalom, 4000 Ft/5 alkalom

16:00-16:30 Ringató énekes óvoda (október 7-től)
Érdeklődés, jelentkezés: ili@ringato.hu, tel.: 06-30-600-8755.

Csütörtökön

8:00-9:00 ingyenes senior gerinctorna I. kerületi lakosok részére

ÚJ! 9:00-10:00 senior gerinctorna, 600 Ft/alkalom (szept. 17-től)

14:00-17:00 bridzs klub

17:00-18:00 meridián torna

A Bagolyvár-birodalom programjai (jelentkezés: Körmendi Csilla 0630 531 55 77)

10:00-12:15 Ovi-kalandok (okt. 1-től)

Pénteken 16:00-tól „Bölcs Bagoly” játékos iskola-előkészítő (okt. 2-től)

Vasárnap: Különleges születésnap (zsúr kalandtúrával, vetélkedővel, alkotóműhellyel)

Könyvek valamint folyóiratok olvasására lehetőséget biztosítunk a programokhoz igazodó rugalmas nyitva tartási időben. A programokra jelentkezni személyesen a klub recepcióján vagy e-mailben az info@vizivarosiklub.hu címen lehet. A klub programokhoz, foglalkozásokhoz terembehelyi lehetőséget biztosít.

Tel: +36-1-780-7660

E-mail: info@vizivarosiklub.hu

Programok**Szonáta koncert a Városházán**

Az Ensemble Artemisia ingyenes koncertjét hallgathatják meg **szeptember 12-én 18 órakor a Budavári Önkormányzat aulájában.**

Közreműködnek:

Kertész Ágnes – hegedű, Baranyay Piroska – cselló, Fábri Flóra – csemláló, Győri István – lant.

Műsor: A. Corelli: hegedű szonáta op. 5/III C-dúr
J.S. Bach: hegedű-csemláló szonáta BWV 1017 c-moll

F. Geminiani: cselló szonáta op. 5/III C-dúr

A. Corelli: hegedű szonáta op. 5/IX A-dúr (Geminiani díszítéseivel)

A. Corelli: La Folli

A koncert ingyenes.

Várbarátok Köre

(*Litea Könyvszalon, I., Hess András tér 4.*)

Szeptember 14-én 17 órakor Dr. Farbak Péter és Dr. Rostás Péter, a Budapesti Történeti Múzeum vezetői „Hauszmann Alajos budai Királyi Palotája” címmel tartanak előadást. Minden érdeklődőt szeretettel várnak.

Kiskép Galéria

(*I., Országház u. 8.*)

Egy hittérítő nővér Kínában címmel látható kiállítás a Kiskép Galériában az Ars Sacra Művészeti Fesztivál keretében. Decsi Amália, (Oringa nővér) a Ferences Mária misszionárius rend tagja, a 30-as években Kínában teljesített szolgálatot. Leveleit unokahúga Decsi Ilona Luca Derkovits-díjas festőművész őrzi. „Meghatódva forgattam Amálka régi levelait amikor első grafikámat készítettem róla. Egy huszadik századi nő öntudatával bíró képzőművész arra a kérdésre keresi a választ, hogy egy ilyen szép teremtes vajon miért szentelte mások szolgálatára életét.” A kiállításon e levéltöredékek alapján készült festmények és grafikák láthatók. A kiállítás megtekinthető **2015. szeptember 19-27-ig naponta 10 és 18 óra között.**

Sétálókoncertek a Nemzeti Múzeumban

Múzeumi belépőjeggyel a Musica Historica együttes sétálókoncertjeit is meghallgathatják a látogatók a Nemzeti Múzeum állandó kiállításán és dísztermében. A sorozat a középkori és kora újkori magyar történelem egyes korszakainak zenéjét idézi fel.

Program: **szeptember 12., 11 óra:** A végek dicsérete (XVI–XVII. század)

szeptember 26., 11 óra: Török mevlevi dervisszertartás (Canlar együttes, díszterem)

Író-olvasó találkozó a Márai Sándor Könyvtárban

(*I., Krisztina krt. 87-91.*)

Szeptember 17-én, csütörtökön, 17 órakor Kovács Gellért: Alkonyat Budapest felett – Az embermentés és ellenállás története 1944-45-ben című könyvről beszélgetnek a Svédországban élő szerzővel, és Harrach Agnessel, a könyv fordítójával. Minden érdeklődőt szeretettel várnak!

Tabulatúra régizene klub

(*I., Szilágyi Dezső tér 3.*)

Újra indul a Tabulatúra régizene klub **szeptember 21-én, hétfőn 19 órakor a Budai Református Egyházközség** nagytermében. A belépés ingyenes, mindenkit szeretettel várnak.

Magyar Emlékekért a Világban Egyesület

(*I., Szentháromság tér 6.*)

Szeptember 22. (kedd) 18.00 óra: A Kárpát-medence kincsei nyomában (III.) Beszélő vármegyházak, városzházak – meglepő történetekkel. Építészeti- és üveg kincseink különleges emlékeit Hatvani Sándor mérnök, és a tagság mutatja be. Emlékeznek a 160 éve született Alpár Ignácra, s a 150 éve született Róth Miksára egy vetített „utazással” Marosvásárhelytől Szabadkaig és Oslótól Mexikóvárosig. Köszöntőt mond: Győző Eszter művészettörténész. Meghívott közreműködők: a Schulek Frigyes Két Tanítási Nyelvű Szakközépiskola diákjai. (Magyarság Háza, Deák terem)

Előadás a Lánchíd Körben

Szeptember 24-én, csütörtökön 17 órakor Werbőczy István Hármaskönyvről tart előadást dr. Horváth Attila jogtörténész, az ELTE docense. Helyszín: Budai Vigadó földszinti stúdió (Corvin tér 8.)

Kiállítás Darvas Ivánról a Bajor Gizi Színmúzeumban

(*XII., Stromfeld Aurél u.16.*)

Az Országos Színház-történeti Múzeum és Intézet kiállítással kíván megemlékezni Darvas Iván születésének 90. évfordulójáról. Darvas az egyik legnagyobb formátumú magyar művész, kinek tehetségét színpadi és filmszínészként, rendezőként, képzőművészként egyaránt ismerhetjük. Darvas Iván szerteágazó munkásságának bemutatásával párhuzamosan számtalan pályatárs földézését teryezik, mint Várkonyi Zoltán, Tolnay Klári, Ruttkai Eva vagy Makk Károly.

A kiállítás szeptember 12-től 2016. január 31-ig tekinthető meg, szerdától vasárnapig, 14-18 óráig.

Pest-budai Látkép

A **HetiVálasz** havi melléklete

Keresse **szeptember 17-től**
az újságárusoknál!

HetiVálasz



LIM-LOM MESE

SZEPTEMBER 23. SZERDA 10.30

Zenés, interaktív környezetóvó mesejáték
a **NEMZETKÖZI HULLADÉKGYŰJTŐ NAP**
alkalmából óvodásoknak és kisiskolásoknak.

Bemutatja: **MESEBÁTYU TÁRSULAT**
Sőnfeld Mátyás és Koltay Eszter

A belépés ingyenes!

BEM6
BUDAVIDÉKI MŰVELŐDÉSI HÁZ

1011 Budapest Bem rakpart 6.
Tel/Fax: +36 (1) 201 0324
www.bem6.hu
bem6@bem6.hu

Budapesti Művelődési Ház
Gyerekeknek

RSC
ROYAL SHAKESPEARE COMPANY

SHAKESPEARE
SZÍNHÁZI ELŐADÁSOK

A Royal Shakespeare Company előadásai felvételről!

LÓVÁ TETT LOVAGOK
2015. SZEPTEMBER 18.

SOK HÚHÓ SEMMIÉRT
2015. OKTÓBER 2.

A VELENCEI KALMÁR
2015. OKTÓBER 16.

Tabán ARTMOZI

Minden előadás 18.00-kor kezdődik!
Az előadásokat eredeti nyelven,
magyar felirattal vetítjük!
www.tabanartmozi.hu

Picture House

Entertainment

PANNONIA
ENTERTAINMENT

BUDAPEST

EUROPA CINEMAS

Kreatív Európa MEDIA

EUROPA CINEMAS

Kreatív Európa MEDIA

BUDAPEST



Bérletek, képzések a 2015/16-os évadban is



Hagymányok Háza

1011 Budapest, Corvin tér 8.
facebook.com/hagymanyokhaza
www.hagymanyokhaza.hu



nyit
09.15-20. nyílt hét



Hagymányok Háza

1011 Budapest, Corvin tér 8. | (+36-1)225-6056
facebook.com/hagymanyokhaza
www.hagymanyokhaza.hu/nyiltHet

nca



Private Sentinel®



Egymásra vigyázunk

**EGY VILÁG, AHOL
A BAJBAN NEM
MARADSZ EGYEDÜL.**

A Private Sentinel
személyvédelmi applikáció
ingyenesen elérhető
mobiltelefonokra és
táblagépekre.
Csatlakozzon Ön is
közösségünkhöz!
Ha már letöltötte
alkalmazásunkat, tudassa
szeretteivel, barátaival is,
hoggy egyre többen
vigyázhassunk egymásra.



www.privatesentinel.hu